

Vítejte v džungli...

aneb na slovíčko s autory

Vladislav Pavlát & Ladislava Knihová



Anglicko-český a česko-anglický glosář terminologie finančních trhů

ÚVODEM NĚKOLIK SLOV pro nadšené uživatele tohoto Glosáře,
kteří se nebojí osvojit si “téměř 20 kop” odborných termínů.

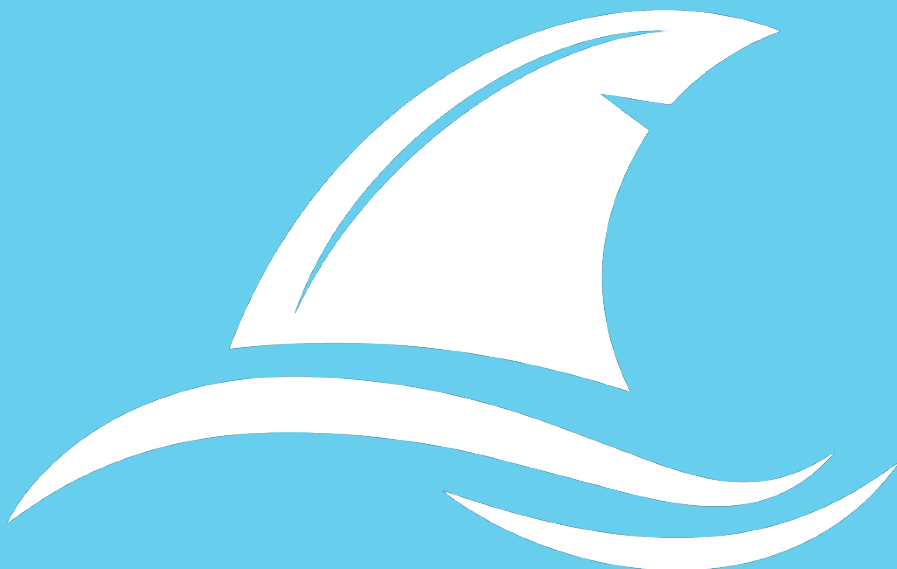


Finanční trhy jsou velmi složitým systémem, který na první pohled vypadá jako značně nesrozumitelný a dosti neprůhledný. Čím více člověk proniká do jeho tajů, tím více si uvědomuje, že o jeho fungování stále neví dost. Jedním z předpokladů, jak si prohloubit své znalosti o finančních trzích s cílem jejich využití pro vlastní praxi, je znalost odborné terminologie.

V odborných publikacích a příručkách finanční trh obvykle bývá členěn na kapitálový trh, peněžní trh a trh finančních derivátů. V Glosáři jsme při volbě hesel vycházeli ze složitější klasifikace, kdy jsme mimo jiné zařadili také odborné výrazy týkající se např. managementu finančních trhů, strategie investování, regulace finančního trhu, některé slangové výrazy makléřů i český překlad nových finančních nástrojů, které se na finančních trzích objevily teprve v posledních letech a v českém jazyce dosud ještě nezdomácněly.

Ve srovnání s minulostí se finanční trhy ve světě zejména v posledních dvou desetiletích rozvíjely neuvěřitelnou rychlostí a přinesly množství inovací, které změnily i tradiční odbornou terminologii téměř k nepoznání.

Listování v Glosáři je nejen užitečné, ale místy může být i docela zábavné. Ti, kdo investují do akcí na vzestup, obvykle si v zápalu investiční horečky ani neuvědomují, že se tím zařazují do stáda býků, z nichž se při poklesu trhu snadno stávají volové, protože zvolili chybnou *býčí investiční strategii* nebo nesprávný *finanční instrument*. Jejich *finanční investice* se v okamžiku změnila v *dezinvestici*. Při úspěšném investování na finančních trzích lze zažít mnohé a v historii se na toto téma zamýšlelo mnoho slavných lidí. Například Publius Ovidius Naso se proslavil svým (mimořádně dodnes pravděpodobně platným) výrokem, že “Když někdo má peníze, může být hloupý, jak chce.” Slavný Francouz Maximilien Robespierre prý prohlásil: “Když uvidíte bankéře, jak skáče z okna, skočte za ním. Určitě tam jsou peníze.”



Kdo chce úspěšně investovat, musí se smířit i s případnými ztrátami. Nejlepší příležitost k tomu poskytují *finanční deriváty*, kterých je neskutečný počet druhů. Začátečník či ten, kdo přesně neví, jak který z nich funguje, ať se derivátům na hony vyhne. Mnoho lidí pravděpodobně neví, že jediné, co si na finančním trhu nelze koupit – je štěstí, ona “muška malá zlatá”. Štěstí sice existuje, ale jak kdy a jak pro koho.

V Glosáři jsme na vás vypustili přímo z *finanční džungle* (nebo alespoň ze zoologické zahrady) spoustu různých zvířat (rozuměj odborných termínů pro různé druhy obchodů na finančním trhu), jako *medvědy*, ale i *motýly* či mírumilovné *holubice*. Pro další verzi Glosáře máme připraveny i *kočky*, *lvy*, *tygry* a jinou zvěř, tj. finanční nástroje, které nesou zvučné, marketingově vyladěné názvy, aby se lépe prodávaly nezkušeným investorům. Abyste se necítili ztraceni ve finanční džungli, připojili jsme i názvy instrumentů, pomocí nichž se vás bdělý *regulátor* na *regulovaném trhu* snaží ochránit, tj. různé druhy *plotů* (hedge) a jak je stavět (hedging). Ale pozor, před finančními *žraloky* (sharks) ze světových finančních center vás nezachrání nikdo. Totéž platí o *černých labutích* (black swans), které fungují jako vlny tsunami. Do Glosáře jsme zařadili také anglické znění výrazu “bílý kůň” a “tunelář”, a to mimo svět zvířat, ač by tam mnozí patřili.

Odvážným a finančně gramotným investorům přejeme, aby se dočkali úspěchu. Podaří-li se vám – náhodou – polapit zlatou mušku, pečlivě si ji hlídejte. A pro všechny ty, kteří se rozhodnout pilně studovat terminologii finančních trhů nelitujíce času ani námahy, jedno životní moudro:

„*Sehnul jsem se pro oblázek...
a našel drahokam.*“

Praha, duben 2017
autoři Glosáře